Verbos Irregulares en Alemán B2: Locuciones Verbales y Expresiones Idiomáticas con Verbos Fuertes

Glosario especializado de expresiones fijas (etwas zu spüren bekommen, ins Auge springen) para redacción avanzada.

B2 | VERBOS

Las **locuciones verbales** combinan un verbo (a menudo fuerte) con un sustantivo o preposición y tienen un **significado fijo**. Son muy útiles en **redacción formal**. Esta es una **selección propia** de 16 expresiones, no un listado oficial ni exhaustivo; los significados son aproximados y conviene confirmarlos en un diccionario. Se indica el verbo en Präteritum y Perfekt (aux. según el verbo).

1 · CON kommen / bekommen

Locución	Formas del verbo	Significado	Ejemplo
zu Wort kommen	kam, ist gekommen	tener ocasión de hablar	Er kam in der Sitzung nicht zu Wort.
zur Sprache kommen	kam, ist gekommen	salir a colación	Das Thema kam nicht zur Sprache.
in Frage kommen	kam, ist gekommen	entrar en consideración	Dieser Kandidat kommt nicht in Frage.
zum Vorschein kommen	kam, ist gekommen	salir a la luz	Der Fehler kam zum Vorschein.
etwas zu spüren bekommen	bekam, hat bekommen	sentirlo en carne propia	Er bekam die Folgen zu spüren.

2 · CON springen, liegen, fallen, geraten, verlieren

Locución	Formas del verbo	Significado	Ejemplo
ins Auge springen	sprang, ist gesprungen	llamar la atención	Der Fehler springt sofort ins Auge.
auf der Hand liegen	lag, hat gelegen	ser evidente	Die Lösung liegt auf der Hand.
ins Gewicht fallen	fiel, ist gefallen	tener peso / importar	Dieser Punkt fällt kaum ins Gewicht.
zum Opfer fallen	fiel, ist gefallen	ser víctima de	Er fiel einem Betrug zum Opfer.
in Vergessenheit geraten	geriet, ist geraten	caer en el olvido	Das Projekt geriet in Vergessenheit.
den Faden verlieren	verlor, hat verloren	perder el hilo	Er verlor den Faden.

3 · CON nehmen / geben (registro formal)

Locución	Formas del verbo	Significado	Ejemplo
Stellung nehmen zu	nahm, hat genommen	tomar postura sobre	Sie nahm zum Vorschlag Stellung.
Bezug nehmen auf	nahm, hat genommen	hacer referencia a	Ich nehme Bezug auf Ihr Schreiben.
in Anspruch nehmen	nahm, hat genommen	hacer uso de	Wir nehmen Ihre Hilfe in Anspruch.
Abstand nehmen von	nahm, hat genommen	distanciarse de	Er nahm von dem Plan Abstand.
Anlass geben zu	gab, hat gegeben	dar motivo a	Das gab Anlass zur Kritik.

EJERCICIO 1 · Completa con la forma correcta

1. Das Thema ___ nicht zur Sprache. (kommen, Prät.)
2. Der Fehler ___ sofort ins Auge. (springen, Präsens)
3. Die Antwort ___ auf der Hand. (liegen, Präsens)
4. Er ___ den Faden. (verlieren, Prät.)
5. Ich ___ Bezug auf Ihr Schreiben. (nehmen, Präsens)

EJERCICIO 2 · Elige el significado (a / b)

1. zu Wort kommen: a) salir a colación · b) tener ocasión de hablar → ____
2. ins Gewicht fallen: a) tener peso · b) perder el hilo → ____
3. in Vergessenheit geraten: a) caer en el olvido · b) ser evidente → ____
4. zur Sprache kommen: a) salir a colación · b) ser víctima → ____

EJERCICIO 3 · Traduce al alemán

1. Eso es evidente.

2. Hago referencia a su correo.

3. El error llama la atención.

EJERCICIO 4 · Richtig (R) oder falsch (F)?

1. «in Frage kommen» significa «entrar en consideración». ____
2. «den Faden verlieren» significa «tener éxito». ____
3. «zum Opfer fallen» se usa con sein en el Perfekt. ____
4. Estas locuciones se usan sobre todo en registro formal o escrito. ____

SOLUCIONES Y AUTOEVALUACIÓN

Ej. 1: 1 kam · 2 springt · 3 liegt · 4 verlor · 5 nehme
Ej. 2: 1 b · 2 a · 3 a · 4 a
Ej. 3:
1 Das liegt auf der Hand.
2 Ich nehme Bezug auf Ihre E-Mail.
3 Der Fehler springt ins Auge.
Ej. 4: 1 R · 2 F · 3 R · 4 R (2: perder el hilo)

Autoevaluación (marca lo que ya sabes):
[ ] Conozco el significado de al menos 10 locuciones.
[ ] Sé qué verbos usan sein en el Perfekt.
[ ] Puedo usar 3 locuciones en una carta formal.